

RULES and REGULATIONS

Nowy Sącz

15-21

April

2018



PER ORGANO  
A QUATTRO MANI

First International Organ Duo Competition

[www.aquattromani.pl](http://www.aquattromani.pl)

*Ireneusz Wyrwa*  
artistic director

*Antoni Malczak*  
competition director



The year 2017 will certainly go down in the history of Nowy Sącz as one rich in organ music events. Thanks to the long-prepared completion of the modernization of the organ in the Great Hall of the SOKÓŁ MCC, the city gained a very interesting, large-size concert instrument of rich timbral palette. It is worth noting that this instrument is located only a short distance from the unique organ built a year earlier in the St. Casimir church, which draws on early-romantic German aesthetics. The almost simultaneous completion of two instruments, so valuable for the musical culture of Nowy Sącz and its region, could not remain unnoticed. As a result, the Sąddecka Akademia Organowa was founded – an institution which integrates various recurrent artistic, educational and scholarly events, focused on the largest and most complex music instrument ever constructed by humans, as well as on the music written for it.

One of the flagship components of the initiative undertaken by the SOKÓŁ MCC is the International Organ Duo Competition PER ORGANO A QUATTRO MANI, organized for the first time this year. It is an exceptional undertaking, since it draws the attention of organists and music lovers to a relatively rarely performed repertory, which is not only attractive concert literature, but also has substantial educational value. While the chamber music itself stimulates the development of musical imagination, inspires, and is conducive to analysis of interpretational ideas – since it forces a constant confrontation with the ideas of the musical partner –, playing together on the same instrument is also an invaluable ergonomics lesson that discloses these aspects of playing technique whose correction will profit the performers particularly as soloists. For organists, immersed for their entire professional life in solo playing, this is an incomparable experience.

It is with great pleasure that I invite you to participate in the competition organized by the SOKÓŁ MCC on April 15-21, 2018 in Nowy Sącz. I invite both those who already have experience in four-hand playing and those for whom this is an opportunity to take a new, fascinating challenge. A friendly atmosphere, interesting instruments, an opportunity to talk to the members of an international jury, and a prospect of attractive concert engagements are only some the advantages of this event.

See you in Nowy Sącz!

Ireneusz Wyrwa



## COMPETITION SCHEDULE AND PROGRAM

The competition is part of the Sądecka Akademia Organowa organized by the SOKÓŁ Małopolska Culture Centre in Nowy Sącz (SOKÓŁ MCC).

### COMPETITION SCHEDULE

1. The competition consists of preliminary selection based on audio-video recording and of three rounds which will take place in the following locations in Nowy Sącz:
  - a. **Round 1, 15-16 April 2018,**  
Lucjan Lipiński Hall, SOKÓŁ MCC,
  - b. **Round 2, 18 April 2018,**  
St. Casimir church,
  - c. **Round 3, 20 April 2018,**  
Lucjan Lipiński Hall, SOKÓŁ MCC.
2. The prize winners concert and the presentation of prizes will take place on 21 April 2018 in the Lucjan Lipiński, SOKÓŁ MCC.

### PROGRAM

Preliminary selection (audio-video recording):

1. **Gustav Adolf Merkel** (1827-1855)

Sonata in d minor op. 30  
*Allegro con fuoco-Fuga*

2. **Ralf Bölting** (1953)

Suite on famous Christmas Carols  
*O Come, All Ye Faithful*  
*The First Nowell*

Round 1:

1. **Ralf Bölting** (1953)

Four selected movements from *Suite on famous Christmas Carols* (participants can perform one of the pieces recorded for the preliminary selection)

2. **Gioacchino Rossini** (1792-1868)

Overture to the opera *La gazza ladra* (arr. Maurizio Machella)  
or  
Overture to the opera *L'Italiana in Algeri* (arr. Maurizio Machella)

Round 2:

1. **Wolfgang Amadeusz Mozart** (1756-1791)

Adagio and allegro in f minor KV 594

or

Fantasy in f minor KV 608

2. **Gustav Adolf Merkel** (1827-1885)

Sonata in d minor op. 30

Round 3:

1. **Peter Czajkowski** (1840-1893)

Suite from the ballet *The Nutcracker* op. 71a (arr. Alexander Därr)

I. *Ouverture miniature*

II. *Danses caractéristiques*

a. *Marche*

b. *Danse de la Fée-Dragée*

c. *Danse russe Trepak*

or

*Danse Arabe*

or

*Danse Chinoise*

or

*Danse des Mirlitons*

III. *Valse des Fleurs*

2. **Juliusz Zarębski** (1854-1885)

A travers Pologne op. 23

*Chant du départ* (nr 1)

*Le mal du pays* (nr 2)

*Cracovienne* (nr 6)

*The participants will present their own transcription of piano works by Juliusz Zarębski.*

3. **A free-choice composition** (other than the ones listed above), not to exceed 10 min.

**RULES AND REGULATIONS**  
**of the First International Organ Duo Competition**  
**PER ORGANO A QUATTRO MANI**

1. The competition takes place in Nowy Sącz on 15-21 April 2018.
2. The organizer of the competition is the SOKÓŁ MCC.
3. All competition rounds are open to the public.
4. The competition is open to organists of all nationalities and all ages who accept the rules and regulations of the competition.
5. Applications should be made through the on-line form posted on the website [www.aquattromani.pl](http://www.aquattromani.pl). The deadline is **30 November 2017**. Late applications will not be considered. The on-line form will be active starting on 1 October 2017. The following should be submitted electronically by 30 November 2017:
  - a. Evidence of having graduated from or of studying at a higher school of music (a copy of the diploma or a valid student ID) or a letter of recommendation from the instructor;
  - b. An audio-video recording of the compositions indicated in the rules and regulations (no editing, cuts are allowed between the compositions only). Recording parameters: resolution 1920 x 1080, format mp4 full HD, max. size 7 GB;
  - c. Black-and-white photograph (min. 300 dpi).
6. Confirmation of each application will be sent to the e-mail address given in the application form.
7. The applications will be evaluated by the jury members, on the basis of the materials submitted.
8. A written confirmation of participation in the competition will be sent by e-mail to successful applicants by 17 January 2018.
9. The order of appearance in the competition, valid until the end of the competition and determining the order of the rehearsals, will be established by random drawing which will take place on 21 February 2018. The drawing will be audio- and video-recorded. The results will be communicated to the participants in writing (by e-mail).
10. Application fees (per duet):
  - For participants from Poland – PLN 400
  - For participants from other countries – Euro 100

**Payment of application fees should be made by bank transfer by 30 November 2017 to:**

for payments in PLN:

**61 1240 4748 1111 0010 6015 1387**

**Polska Kasa Opieki S.A. Oddział w Nowym Sączu**

**ul. Jagiellońska 26, 33-300 Nowy Sącz**

for payments in Euro:

**IBAN: PL 95 1240 4748 1978 0010 6065 8482**

**BIC/SWIFT: PKOPPLPW**

**Bank Polska Kasa Opieki S.A. Oddział w Nowym Sączu,**

**ul. Jagiellońska 26, 33-300 Nowy Sącz, Polska**

Account holder address:

**Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ**

**ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz**

Please make sure that the participants' first and last names, as well as the reference „A QUATTRO MANI” are included in the payment.

11. Application fees will be refunded to unsuccessful applicants. For successful applicants, the application fees are non-refundable.
12. The application fee includes:
  - a. Accommodation and meals from the second round through the end of the competition, that is, through the night of 21/22 April 2018 (the last meal included is breakfast on 22 April 2018), if the applicant so requested;
  - b. Printed materials related to the competition;
  - c. Entry tickets to the rehearsals and to the prize winners concert.
13. Participants are responsible for their travel costs.
14. Each duet will have an opportunity to play on the instrument used for the competition rounds.
15. Round 1 rehearsals begin at 9 pm on 13 April 2018. A detailed schedule will be posted after the random drawing of the rehearsal order.
16. Participants should report to the Office of the Competition at the SOKÓŁ MCC (Nowy Sącz, 3 Długosza St (entrance from Kościuszki St), no later than two hours prior to rehearsal time. The office will be open from 4 pm through 11 pm on 13 April 2018, and from 8 am through 4 pm on the next days.
17. Participants are not allowed to use a registrant. Both competition instruments have an electronic memory system and each duet will have at least 500 combinations at its disposal.
18. Prize winners will be obliged to perform at the prize winners concert for free. Refusal to participate in the prize winners concert will amount to forfeiting the financial award.
19. Any correspondence related to the competition should be sent to the organizer:  
Biuro Organizacyjne I Międzynarodowego Konkursu Duetów Organowych PER ORGANO A QUATTRO MANI

Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ  
ul. Długosza 3  
33-300 Nowy Sącz  
tel.: +48 18 448 26 51

or by e-mail:

[aquattromani@mcksokol.pl](mailto:aquattromani@mcksokol.pl)

Questions related to the program of the competition should be addressed to the secretary of the jury:

Małgorzata Trzaskalik-Wyrwa  
spmo@poczta.fm  
tel.: +48 603 683 952

## PRIZES

20. The following prizes will be awarded:

First prize	30.000 PLN
Second prize	20.000 PLN
Third prize	10.000 PLN

21. The Jury reserves the right to withhold the award of prizes or to change their number, with the condition that the first prize will not be divided.
22. The prizes will be paid by bank transfer to the accounts indicated by the prize winners.
23. The Jury can also award honorary mentions and additional awards (such as concert engagements).

## JURY

24. The participants will be evaluated by an international jury consisting of:

president

**Ireneusz Wyrwa** Warsaw/Poland

members

<b>Gerhard Gnann</b>	Mainz/Germany
<b>Sławomir Kamiński</b>	Poznań/Poland
<b>Jaroslav Tůma</b>	Prague/Czech Republic
<b>Krzysztof Urbaniak</b>	Łódź/Poland
<b>Ulrich Walther</b>	Graz/Austria

secretary

**Małgorzata Trzaskalik-Wyrwa**

25. The Jury's evaluations are based on internal rules determined at its first meeting.

26. The Jury deliberations are confidential. The decisions of the jury are final and unchallengeable.

## FINAL PROVISIONS

27. Decision in all organizational matters which fall outside the competence of the artistic director or the jury, are made by the director of the SOKÓŁ MCC, Mr Antoni Malczak. These decisions are irrevocable and not subject to appeal.
28. The present Rules and Regulations are prepared in two language versions: Polish and English.
29. All doubts concerning these regulations will be resolved on the basis of the text in Polish, as the only one binding.

## COPYRIGHT AND PERSONAL DATA PROVISIONS

1. The competition participants shall transfer to the SOKÓŁ MCC in Nowy Sącz, free of charge, their proprietary copyrights to the artistic performances presented during all the rounds and the prize winners concert of the competition, to be used by the SOKÓŁ MCC without restriction of time or place, for the following purposes:
  - a) Recording in all formats possible (photographic, audio, video),
  - b) Reproduction in the form of any and all media objects,
  - c) Distribution and/or circulation,
  - d) Entering into computer memory and the Internet,
  - e) Public reproduction,
  - f) Public display,
  - g) Broadcasting by any means (such as wireless, by cable, or by satellite), as well as rebroadcasting and re-transmission.
2. The participants of the competition grant permission to:
  - a) use their portrait or likeness recorded by means of all and any photographic and recording techniques, as it relates to their participation in all the competition rounds and in the prize winners concert;
  - b) process their personal data by the SOKÓŁ MCC for the purpose of the organization of the competition and in accordance with the statutory goals of the competition organizer (including placing their data on the web page of the SOKÓŁ MCC).

**Disposition of the organ in the SOKÓŁ Małopolska Culture Centre SOKÓŁ in Nowy Sącz (Lucjan Lipiński Hall)**  
Walcker 1957/In Plenum PL 2007/ Pécsi Orgonaépítő Manufaktúra Kft. 2017

<b>Manual I</b> (main)	<b>Manual II</b> (Positiv)	<b>Manual III</b> (in the swell box)	<b>Pedal</b>
Principal 16'	Gedackt 8'	Bourdon 16'	Untersatz 32'
Principal 8'	Praestant 4'	Diapason 8'	Principalbaß 16'
Rohrflöte 8'	Rohrflöte 4'	Cor de nuit 8'	Subbaß 16'
Flûte harmonique 8'	Quinte 2 2/3'	Gambe 8'	Violonbaß 16'
Gemshorn 8'	Blockflöte 2'	Voix céleste 8'	Octavbaß 8'
Octave 4'	Terz 1 3/5'	Viole 4'	Gedacktbaß 8'
Nachthorn 4'	Larigot 1 1/3'	Flûte octaviante 4'	Cello 8'
Quinte 2 2/3'	Scharff 3f 1'	Nasard 2 2/3'	Octave 4'
Octave 2'	Krummhorn 8'	Octavin 2'	Bombarde 16'
Cornett 5f (od g)	III/II	Tierce 1 3/5'	Posaune 16'
Mixtur 5f 1 1/3'	Sub III/II	Mixtur 4-6f 2 2/3'	Trompete 8'
Trompete 16'	Super III/II	Basson 16'	Trompete en chamade 8'
Trompete 8'	Tremulant	Trompette harmonique 8'	I/P
Klarine 4'	Trompette en chamade 8'	Hautbois 8'	II/P
P/I		Voix humaine 8'	III/P
II/I		Clairon harm. 4'	Super III/P
III/I		Sub III	
Sub III/I		Super III	
Super III/I		Tremblant	
Trompette en chamade 8'		Trompette en chamade 8'	

Manual range: C-g<sup>3</sup>

Pedal range: C-f<sup>1</sup>

Direct electric action for keys, pedal, and stops  
electronic memory system (Setzer) with capacity of 10 000 combinations and with a USB port expansion  
crescendo roll  
transposition +- 7 semitones  
recording and playback system (MIDI)

## Disposition of the organ in St. Casimir Church in Nowy Sącz

Werkstätte für Orgelbau Mühleisen GmbH 2016

### Manual I

Bourdon 16'  
Principal 8'  
Floete 8'  
Gedekt 8'  
Viola di Gamba 8'  
Octav 4'  
Rohrfloete 4'  
Traversfloete 4'  
Quint 2 2/3'  
Octav 2'  
Mixtur 5 fach 2'  
Trompete 8'

### Manual II

(In the swell box)

Principal 8'  
Lieblich Gedekt 8'  
Salicional 8'  
Harmonika 8'  
Fugara 4'  
Flûte d'amour 4'  
Nasard 2 2/3'  
Flautino 2'  
Terz 1 3/5'  
Clarinette 8'  
Tremulant

### Manual III

(with continuous adjustment  
of air flow)

Physharmonica 8'

### Pedal

SubBass 16'  
ViolonBass 16'  
OctavBass 8'  
VioloncellBass 8'  
FloetenBass 4'  
PosaunenBass 16'  
TrompetenBass 8'

### Mechanical couplings

II/I, III/I, III/II, II/II 16', II/II 4', I/P, II/P, III/P, III/P 4'

Manual range: C-c<sup>4</sup>

Pedal range: C-g<sup>1</sup>

### Mechanical tracker action

Double tracker action for stops

Electronic memory system (Setzer) with capacity of 2 000 000 combinations which can be distributed among an arbitrary number of users

Crescendo roll

Additional manual control of the crescendo roll and of the Manual II shutters



Office of the Competition  
First International Organ Duo Competition

### PER ORGANO A QUATTRO MANI

SOKÓŁ MAŁOPOLSKA CULTURE CENTRE  
ul. Długosza 3, 33-300  
Nowy Sącz / POLAND

tel. +48 18/44 82 651 or +48 18/44 82 610  
fax. +48 18/44 82 611  
e-mail: [aquattromani@mcksokol.pl](mailto:aquattromani@mcksokol.pl)

[www.aquattromani.pl](http://www.aquattromani.pl)  
[www.facebook.com/SAOMCK](https://www.facebook.com/SAOMCK)

graphic design: Alicja Wańczyk

#### ORGANIZER



#### MEDIA SPONSORS

